





## **Bibliographie**

**Japon : littérature jeunesse**

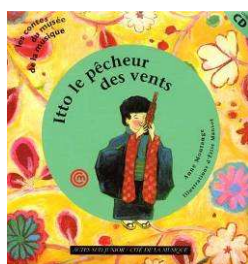
**Novembre 2008**

<b><i>I Les albums</i></b>	
	<p><b>Le bonhomme kamishibai</b> / Allen Say Ecole des loisirs, 2006</p> <p>Au Japon, vivaient un très vieil homme et sa femme. Bien qu'ils n'eussent jamais eu d'enfants, ils s'appelaient l'un l'autre Jiichan et Baachan, ce qui signifie grand-père et grand-mère. L'homme avait été autrefois un des bonhommes kamishibai : il racontait des histoires aux enfants avant qu'il n'y ait la télévision. Son métier lui manque, alors il décide de reprendre le chemin de la ville.</p>
	<p><b>Le festin de Yoshi</b> / Kimiko Kajikawa et Yumi Heo Père Castor-Flammarion, 2003</p> <p>Dans la ville de Yedo vit Yoshi, un fabricant d'éventails, et son voisin, Sabu, qui gagne sa vie en cuisinant des anguilles. Tous deux sont aigris : Yoshi aimerait que Sabu partage les poissons invendus avec lui et Sabu aimerait que son voisin lui en achète... Un album sur la solidarité.</p>
	<p><b>Fidèles éléphants</b> / Yukio Tsuchiya et Bruce Roberts Les 400 coups, 2001</p> <p>Les terribles combats qui ont éclaté en 1943 entre les Américains et les Japonais poussèrent ces derniers à prendre des initiatives, souvent difficiles, pour protéger les habitants de leurs villes. L'armée japonaise craignait que l'une des bombes frappe le jardin zoologique de UENO. On donna l'ordre de tuer les gros animaux. Trois éléphants furent condamnés.</p>
	<p><b>Hatchiko, chien de Tokyo</b> / Claude Helfft et Jiang Hong Chen Picquier jeunesse, 2005</p> <p>Dans les années 1920, un jeune chien akita nommé Hatchiko attend tous les soirs le retour de son maître à la gare de Tokyo. Mais ce dernier décède brutalement. Le chien continue à venir quotidiennement pendant dix ans. A sa mort, les habitants de la ville se cotisent pour lui élever une statue. Une histoire vraie sur l'amour et la fidélité. Prix Sorcières 2004 catégorie Premières lectures.</p>
	<p><b>Kanji</b> / Lisa Bresner et Anne Buguet Picquier jeunesse, 2007</p> <p>Au temps des samouraïs, un petit garçon va, avec l'aide d'un papillon magique, rendre le sourire à sa maman et retrouver son papa qui est parti. Un univers poétique qui joue avec les mots et les expressions japonaises.</p>
	<p><b>Laure Igami</b> / Anne Mulpas et Emilie Vast Les portes du monde, 2005</p> <p>Dans l'atelier d'un vieux maître du papier, au Japon, vit une petite poupée de papier appelée Igami. Mais elle s'ennuie et désire voir le monde. Profitant de la fenêtre ouverte, elle appelle le vent qui l'emporte au-delà du cerisier.</p>
	<p><b>Le kimono blanc</b> / Dominique Kopp et Pierre Mornet Gautier-Languereau, 2004</p> <p>Chaque printemps, l'aïeule part sur les sentiers du Fujisan cueillir des herbes médicinales. Mais cette année, elle n'a pas franchi le pont de bois et reste assise face à la montagne. Keiko, sa petite fille, observe et attend. Jusqu'au jour où l'aïeule revêt son kimono blanc et se dirige une dernière fois vers les neiges du Fujisan. Sur la transmission du savoir et la mort.</p>

	<p><b>Momoko</b> / Coby Hol Hatier, 2005 Momoko, qui vit au Japon, aime faire la cuisine avec sa grand-mère. Celle-ci a inventé une recette de beignets aux feuilles d'érable qu'elle vend aux passants. C'est un succès : sa grand-mère a de nombreuses commandes, de quoi passer l'hiver sans soucis et acheter un nouveau manteau à Momoko.</p>
	<p><b>Le peintre et les cygnes sauvages</b> / Claude et Frédéric Clément Casterman, 2003 Dans un village du Japon, Teiji, un peintre aimé de tous, décide de suivre de grands oiseaux blancs, symboles pour lui de la beauté absolue. Ce sont des cygnes.</p>
	<p><b>Pika : l'éclair d'Hiroshima</b> / Toshi Maruki Actes Sud Junior, 2005 Le 6 août 1945, à 8 heures 15, la première bombe atomique est lancée sur Hiroshima. L'auteure, peintre japonaise, a illustré le drame vécu par une famille, celle de Mi, une petite fille de 7 ans.</p>
	<p><b>Le livre de nuit</b> / De Yae Haga MEMO, 2004 La promenade nocturne d'une lumière familière, de la chambre où dorment les enfants aux réverbères de la rue, des étoiles au reflet doré de l'oeil du chat. Au gré des cadrages et des points de vue, on s'approche de plus en plus près ou s'éloigne soudainement</p>
<p><b>// Les contes</b></p>	
	<p><b>Issounboshi et autres contes japonais</b>/ Pascal Fauliot Sytos, 1999 (paroles de conteurs) Des contes imprégnés de la philosophie zen. Le syncrétisme des religions japonaises est incarné par la figure du Yamabushi, à la fois moine et magicien. L'onomatopée utilisée abondamment fait office à la fois de ponctuation, d'illustration sonore et de refrain.</p>
	<p><b>Les deux vies de Taro d'après un conte populaire du Japon</b> / Jean Pierre Kerloc'h et Elodie Nouhen Didier Jeunesse, 2003 Le jeune Taro Urashima, issu d'une lignée de pêcheurs, a sauvé par deux fois la vie d'une tortue. Conduit au fond des mers, il rencontre une belle femme dont il tombe amoureux et pour laquelle il décide de rester vivre sous l'eau. Un jour, nostalgique, il remonte à la surface...</p>

	<p><b>Contes japonais : l'homme au miroir /</b> Contes choisis et traduits par Masahiro Inoue et Monique Sabbah.</p> <p>L'école des loisirs, 2004</p> <p>Un recueil de contes populaires perpétués depuis des siècles au Japon</p>
	<p><b>Contes et légendes du Japon /</b> traduits par Maurice Coyaud</p> <p>Flies, 2001 (aux origines du monde)</p>

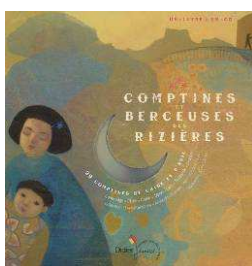
### III Livres CD et CD



**Itto le pêcheur des vents - un conte du Japon pour découvrir le son du sho/** Anne Montange et illustration d'Elise Mansot

Actes Sud Junior, cité de la musique, 2001 (les contes du musée de la musique)

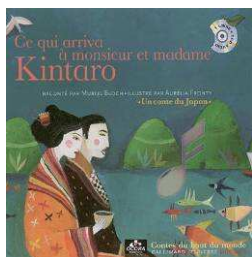
Au Japon, sur l'île des Vents, un maître de sho parvenu à la fin de sa vie rencontre un jeune pêcheur et lui transmet son don. Un conte japonais pour découvrir le son du sho.



**Comptines et berceuses des rizières /** Chantal Croléziat et Jean-Christophe Hoarau

Didier jeunesse, 2007 (comptines du monde)

Réunit 29 berceuses, chansons enfantines et comptines du Vietnam, du Cambodge, du Laos, de la Corée du Sud, du Japon et de la Thaïlande, pour aborder les différentes traditions du monde asiatique et découvrir les instruments de musique utilisés (khène, pipa, khong...).



**Ce qui arriva à monsieur et madame Kintaro /** Raconté par Muriel Bloch et illustré par Aurélia Fronty

Gallimard jeunesse, 2005 (contes du bout du monde)

Raconte l'histoire de monsieur et madame Kintaro, anciens pickpockets passés maîtres dans l'art de la paresse ! Pour vivre confortablement, ils ont une idée. Celle-ci va les conduire jusqu'au peuple des "n'ont qu'un oeil au milieu du front". Mais les choses ne tourneront pas comme prévu.

**Japon : rondes, comptines et berceuses**

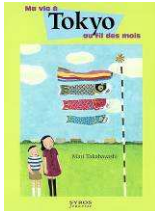
ARB music, (terres d'enfance)

## IV Les documentaires

### Vivre comme les japonais

La Martinière Jeunesse, 2000

Des grands thèmes pour découvrir la civilisation japonaise : la vie des paysans, les arts martiaux, les tenues vestimentaires, les maisons, les moeurs et les coutumes, la calligraphie, l'art de la décoration, la mode à la cour royale.... avec des activités manuelles pour fabriquer un inro, petite boîte servant de porte-monnaie, à cuisiner des boulettes de riz, à fabriquer un cerf-volant...



### Ma vie à Tokyo au fil des mois

Syros jeunesse, 2002

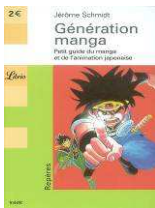
La vie quotidienne de Mimiko, une petite fille japonaise dans la ville à la fois moderne et traditionnelle de Tokyo. Mimiko raconte sa vie à la manière des Japonais, cite les différentes fêtes traditionnelles qui rythment toute l'année. Les enfants apprennent des mots du japonais pour nommer certains objets, animaux ou faits de société.



### Hiroshima : l'histoire de la première bombe atomique

Gallimard jeunesse, 2005

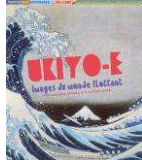
Raconte l'histoire de la bombe atomique : comment elle a été secrètement mise au point par les Etats-Unis, la participation de nombreux scientifiques en pleine Seconde Guerre mondiale et son lancement sur deux villes du Japon. Expose également les effets dévastateurs immédiats de la bombe et les conséquences irréversibles, à plus long terme, sur la santé des survivants.



### Génération manga : petit guide du manga et de l'animation japonaise

EJL, 2004

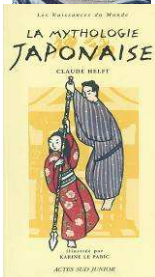
Un tour d'horizon complet du monde du manga : historique et identité, marché, influence mondiale, public des adolescents, thèmes... Une annexe présente cinq portraits de grands créateurs et les fiches de douze séries.



### Ukiyo-e, images du monde flottant

Editions courtes et longues, 2007

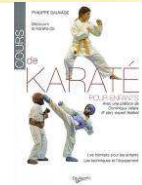
Présentation de l'art spécifiquement japonais que sont les estampes, ou images du monde flottant, avec des modules autour d'une oeuvre.



### La mythologie japonaise

Actes Sud Junior, 2003

Les kami sont, selon les textes sacrés japonais, les ancêtres du monde. Parmi eux, se trouvent Izanagi et Izanami, le premier couple divin, qui a fait naître la Terre. C'est leur histoire qui est racontée ici afin que le jeune lecteur appréhende la civilisation japonaise



### Cours de karaté pour enfants

De Vecchi, 2004

Ce livre explique l'apprentissage du karaté-do pour des enfants de 6 à 12 ans : tenue et ceintures, saluts et postures, déplacements de base, techniques de poings, de jambes et de parades, kata, kumité, préparation physique, compétitions...

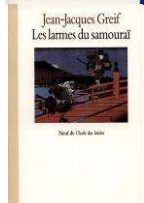


## V Les romans



**L'enfant d'Hiroshima/ Isoko Hatano**  
Gallimard jeunesse (Folio junior), 2006

L'histoire vraie d'une correspondance entre Ichirô, élève au lycée de Tokyo, et Isoko, sa mère, qui vit à la campagne, accompagnée d'un supplément ludique.



**Les larmes du samouraï / Greif Jean-Jacques**  
Ecole des loisirs, 1997

L'histoire tragique de Yoshitsune, le héros national japonais qui a inspiré la série Dragon Ball Z.



**Les mille oiseaux de sadako/ Eleanor Coerr**  
Milan jeunesse, 2007

En août 1954, Sadako participe aux commémorations du bombardement de Hiroshima. Mais la petite fille est atteinte d'une leucémie consécutive aux radiations nucléaires de la bombe. A l'hôpital, sa meilleure amie lui offre un oiseau en papier en lui rappelant une légende japonaise : si une personne malade réalise mille oiseaux en papier, les dieux la guériront. Inspiré d'une histoire vraie.

**Le royaume de Kensuké/ Michael Morpurgo – Gallimard jeunesse, 2000**

Le 10 septembre 1987, Michael, onze ans, embarque avec ses parents et sa chienne Stella Artois sur un voilier pour entreprendre un tour du monde. Le voyage et les escales sont fabuleux, mais un jour alors que Michael prend son quart, il tombe à la mer avec sa chienne. Il échoue sur une île déserte. Tam-Tam Je Bouquine 2001 (Salon du livre de jeunesse de Montreuil).



**Le vieux fou du dessin/ François Place**  
Gallimard jeunesse, 2001

Dans le Japon du XIXe siècle, un petit vendeur des rues, Tojiro, rencontre un curieux vieil homme qui dessine toute la journée des lions-dragons, des ponts suspendus, des saules qui pleurent... C'est Hokusai, le plus grand artiste japonais, le maître des estampes, l'inventeur des mangas.



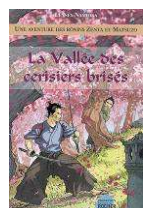
**La petite fille au kimono rouge/ Kay Haugaard**  
Hachette jeunesse, 2004

Myeko, la petite Japonaise, arrive en Amérique. Elle doit s'habituer à une autre langue et à d'autres habitudes. A l'école, elle est seule et perdue. Elle ne sait pas encore qu'elle va réussir à étonner ses camarades.



**Misako / Lisa Bresner**  
Memo, 2003

Un petit voyage à Kyoto accompagné d'onomatopées japonaises. Misako entend chaque matin le bruit des socques d'un passant qui lui signale le moment de se lever. Un jour ce bruit n'est pas au rendez-vous et Misako décide de partir à sa recherche. Pour y parvenir elle fait le vœu de se taire en passant cinq ponts de la ville.



**La vallée des cerisiers brisés/ Lensey Namioka – Rocher jeunesse, 2007**

Japon, XVIe siècle. Zenta et Matsuzo, deux rôlins, espèrent jouir de la beauté du printemps dans une vallée renommée pour ses cerisiers. Or, dès leur arrivée, non seulement les célèbres cerisiers ont été saccagés mais aussi deux seigneurs en visite dans la vallée sont sur le point de s'affronter dans un combat dont le vainqueur deviendra le maître de la région.

## VI Les romans ados



### L'automne de Chiaki / Kazumi Yumoto

Edition du Seuil, 2004

A la mort de son père, Chiaki part vivre avec sa mère dans la résidence du Peuplier. Perturbée, elle tombe malade et une vieille voisine vient prendre soin d'elle pendant que sa mère travaille. Celle-ci lui révèle son rôle divin qui consiste à porter des lettres aux défunts. Plusieurs années plus tard à la mort de la vieille dame, Chiaki entreprend une correspondance à sens unique avec son père.



### Le clan des Otori / Liam Hearn

Gallimard, 2002

Au XIV<sup>e</sup> siècle, dans un Japon médiéval mythique, le jeune Takeo qui vivait dans une communauté pacifiste est précipité dans un monde de violence après le massacre des siens par les hommes d'Iida, chef du clan des Tohan. Sauvé par Shigeru, Takeo rejoint les Otori pour se venger et aider Shigeru à sauver la belle Kaede retenue en otage, une jeune fille dont il tombe amoureux.



### Havre de paix / Fujino Chiya

Editions Thierry Magnier, 2006

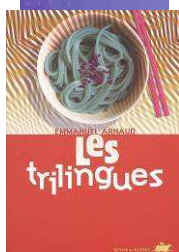
Recueil de cinq nouvelles où une jeune mariée ressent des phénomènes paranormaux, où une collégienne profite de l'absence de sa mère pour traîner au lit, où une jeune étudiante rend visite à sa sœur qui, quelques années auparavant, a été sa sœur, etc.



### Ijimé, la loi du plus fort / Huguette Pérol

Rageot éditeur, 2003

Bon élève dans un lycée de Tokyo, Youkio se trouve pris dans l'engrenage de l'Ijimé, ce cercle vicieux de l'isolement et du harcèlement. Avec un lexique des termes japonais contenus dans le texte.



### Les trilingues / Emmanuel Arnaud

Editions du Rouergue, 2006. « DoAdo ».

Gabriel apprend l'anglais et le japonais dans une 6<sup>e</sup> trilingue. Ses parents l'ont inscrit dans cette classe pour lui éviter les collèges de son quartier. Réfractaire à cette culture et à cette langue dont les hiraganas, les katakanas et les kangis s'oublent au fur et à mesure, Gabriel va réellement découvrir cette civilisation avec Nowaki, rencontrée lors d'une soirée. Premier roman.

## VII Les bandes-dessinées



**Yotsuba & !** / Kiyohiko Azuma

Kurokawa, 2003 *série*

La vie quotidienne de la petite Yotsuba, âgée de 6 ans, qui doit s'adapter à sa récente installation en ville. Son inexpérience donne lieu à de nombreux gags.

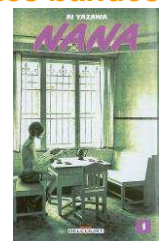


**Ourachima le brave** / Nathalie Bodin

Delcourt, 2002

Ourachima, qui rêve de devenir samouraï, se lie d'amitié avec Satsuki, une fille aux étranges cheveux blancs. Mais les autres enfants du village la rejettent depuis toujours...

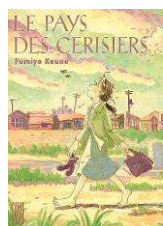
## VIII Les bandes-dessinées ados



**Nana** / Ai Yazawa

Delcourt, 2004

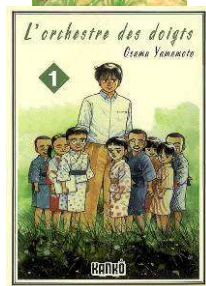
Deux jeunes filles japonaises ont un prénom commun, synonyme de chance et de bonheur, mais aussi leur attirance pour Tokyo et leur âge. L'une est déterminée et solitaire, l'autre rêveuse et tête en l'air. Représentant la jeunesse branchée de Tokyo, ces deux jeunes filles révèlent les nouvelles moeurs et coutumes des adolescentes de la capitale.



**Le pays des cerisiers** / Fumiyo Kouno

Kana, 2006

Retrace l'immédiat après-guerre à Hiroshima. Prix Tezuka de la culture 2005.



**L'orchestre des doigts** / Osamu Yamamoto

Kankô, 2006

En 1914, un jeune professeur qui a étudié la musique, arrive à Osaka, après avoir renoncé à poursuivre ses études en France pour travailler dans une école d'aveugles et de sourds-muets. Il y rencontre Issaku, jeune enfant sourd-muet, violent car incapable de communiquer. Le professeur va l'aider et découvrira dans le même temps le monde complexe du silence et l'incompréhension qui l'entoure.



## IX Les DVD ados



### **Tokyo godfathers** / Satoshi Kon et Shogo Furaya

Layout, 2003

A Tokyo, pendant les fêtes de Noël, trois amis sans-abri trouvent un bébé abandonné et une mystérieuse clé annonciatrice de folles aventures...

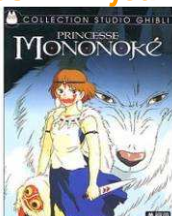


### **Rumiko Takahashi : Anthologie** / Rumiko Takahashi

Kaze, 2005

Les petits riens de la vie au Japon passés au crible par un des maîtres du manga... Des histoires relatant les aventures burlesques de personnages hauts en couleur, dans des situations où l'absurde côtoie le surnaturel... L'essayer, c'est l'adopter !

## X Les DVD jeunesse



### **Princesse Mononoké** / Hayao Miyazaki

Buena vista, 2004

Magnifique histoire d'amour et de haine au XVIème siècle, ce film d'animation nous invite à rêver à travers un dédale de légendes et de fables écologiques.



### **Léo, roi de la jungle** / Yoshio Takeuchi

Wild Side Vidéo, 2005

La savane grandiose s'étend à perte de vue. C'est le terrain de jeu de Louné et Loukio, les enfants de Leo le lion, roi de la jungle. Mais ce paradis est bientôt menacé par un homme sans scrupules, Hamm Egg...Redécouvrez le chef d'oeuvre de Tezuka, datant des années 70, exploité par les studios Disney pour leur Roi Lion.